

---

Перевод Ф. Сологуба

Arthur Rimbaud

Poesies. Derniers vers. Les illuminations. Une saison en enfer

Артюр Рембо

Стихи. Последние стихотворения. Озарения. Одно лето в аду

"Литературные памятники". М., "Наука", 1982

Издание подготовили Н. И. Балашов, М. П. Кудинов, И. С. Поступальский

ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

---

Песня с самой высокой башни

Юность беспечная,  
Волю сломившая,  
Нежность сердечная,  
Жизнь погубившая, -  
Срок приближается,  
Сердце пленяется!

Брось все старания,  
Будь в отдалении,  
Без обещания,  
Без утешения,  
Что задержало бы  
Гордые жалобы.

К вдовьим стенаниям  
В душу низводится  
Облик с сиянием  
Твой, Богородица:  
Гимны ль такие  
Деве Марии?

Эти томления  
Разве забылися?  
Страхи, мучения  
На небо скрылися,  
Жаждой истомною  
Кровь стала темною.

Так забывается  
Поросль кустарников,  
Там, где сливается  
Запах нектарников  
С диким гудением  
Мушек над тлением.

Юность беспечная,  
Волю сломившая,  
Нежность сердечная,  
Жизнь погубившая, -  
Срок приближается,  
Сердце пленяется!

О сердце, что для нас...

Что нам, душа моя, кровавый ток,  
И тысячи убийств, и злобный стон,  
И зной, и ад, взметнувший на порог  
Весь строй; и на обломках Аквилон.

Вся месть? Ничто!.. Но нет, ее мы вновь,  
Князья, сенаты, биржи, всю хотим,